

Оригинальная статья / Original Article

DOI: 10.31857/S1605788024020036

## Итальянские корреспонденты Дмитрия Мережковского: Энрико Барфуччи и Энрико Бемпорад

© 2024 г. Джузеппина Джулиано

Доцент русского языка и литературы университета Салерно, Италия,  
Università degli Studi di Salerno,  
132 Via Giovanni Paolo II, 84084 Fisciano, Italy  
ggiuliano@unisa.it

**Резюме.** В статье впервые публикуются 6 писем Д.С. Мережковского и одно письмо З.Н. Гиппиус к журналисту Э. Барфуччи (Barfucci, 1889–1966), написанные в 1932–1933 гг., а также часть переписки Мережковского с издателем Э. Бемпорадом (Bemporad, 1868–1944) (всего 16 писем за период 1933–1934 гг.).

**Ключевые слова:** Д.С. Мережковский, З.Н. Гиппиус, Э. Барфуччи, Э. Бемпорад, переписка, литература русского зарубежья 1930-х годов, русско-итальянские литературные связи.

**Для цитирования:** Джулиано Дж. Итальянские корреспонденты Дмитрия Мережковского: Энрико Барфуччи и Энрико Бемпорад // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2024. Т. 83. № 2. С. 31–46. DOI: 10.31857/S1605788024020036

## Italian Correspondents of Dmitry Merezhkovsky: Enrico Barfucci and Enrico Bemporad

© 2024 Giuseppina Giuliano

Associate Professor of Russian Language and Literature  
at the University of Salerno,  
Università degli Studi di Salerno,  
132 Via Giovanni Paolo II, 84084 Fisciano, Italy  
ggiuliano@unisa.it

**Abstract.** The article for the first time publishes 6 letters by D.S. Merezhkovsky and one letter by Z.N. Gippius to the journalist E. Barfucci (1889–1966), written in 1932–1933, as well as part of the correspondence between Merezhkovsky and the publisher E. Bemporad (1868–1944) in 1933–1934. (16 letters in total).

**Key words:** D.S. Merezhkovsky, Z.N. Gippius, E. Barfucci, E. Bemporad, correspondence, literature of Russian abroad in the 1930s, Russian-Italian literary relations.

**For citation:** Giuliano, Giuseppina. *Italianiye korrespondenty Dmitriya Merezhkovskogo: Enrico Barfucci i Enrico Bemporad* [Italian Correspondents of Dmitry Merezhkovsky: Enrico Barfucci and Enrico Bemporad]. *Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriâ literatury i âzyka* [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2024, Vol. 83, No. 2, pp. 31–46. (In Russ.) DOI: 10.31857/S1605788024020036

Дмитрий Мережковский и Зинаида Гиппиус неоднократно бывали в Италии, особенно в эмигрантский период (см.: [1, с. 192–193, 444–446]), и имели с итальянскими писателями, интеллектуалами и издателями деловые и дружеские

отношения, от которых осталось немало следов в разных итальянских архивах<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Данная публикация дополняет итальянскими материалами сегодняшнее знание об отношениях Гиппиус и Мережковского с европейскими интеллектуалами и культурными

Здесь впервые публикуются 6 писем Мережковского и одно письмо Гиппиус к журналисту Энрико Барфуччи (Barfucci, 1889–1966)<sup>2</sup>, написанные в 1932–1933 гг., а также часть переписки Мережковского с издателем Энрико Бемпорадом (Bemporad, 1868–1944), относящаяся к периоду 1933–1934 гг. (16 писем)<sup>3</sup>.

Во время своего пребывания в Париже Мережковский пытался публиковать свои произведения в Италии, зачастую предлагая их одновременно разным издателям, в поиске самых лучших денежных условий и контактов с крупными деятелями фашистской культуры, которые могли бы помочь ему перебраться в случае необходимости из Франции в Италию.

Барфуччи был директором отдела печати и пропаганды издательства Бемпорада, а также основателем «Ассоциации культурной деятельности» в Тоскане (Ente attività per la Toscana); именно в рамках деятельности этого учреждения он пригласил Мережковского во Флоренцию прочитать лекцию «Леонардо и мы»<sup>4</sup> 16 мая 1932 г. в Палаццо Веккьо. Конференцию включили в программу IV международной книжной ярмарки, во время которой в течение месяца в престижном Зале Двухсот выступали итальянские докладчики Джованни Папини (Papini, 1881–1956) и Альфредо Панцини (Panzini, 1863–1939), а также видные австрийские, немецкие, французские и американские писатели: Стефан

учреждениями (ср. Slavica Occitana. 2022. № 54. *Zinaïda Gippius et Dmitri Mérejkovski, deux intellectuels russes face à l'Europe*. Ed. Olga Blinova, Victoire Feuillebois & Daria Sinichkina. Toulouse: Département de Slavistique, Laboratoire “Lettres, Langues et Arts”, 2022. 495 p.; Мережковские и Европа / под общ. ред. В.В. Полонского, ред.-сост.: Е.А. Андрущенко, О.А. Блинова, В.М. Введенская. М.: ИМЛИ РАН, 2023. 496 с.). Публикация также является продолжением наших работ: [8], [13].

<sup>2</sup> Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze, Sezione Manoscritti, Fondo Enrico Barfucci, C. Vari 533, 46 “Merezkovskij Dimitrij” (далее BNCF SM FEB C. Vari 533, 46). О Барфуччи см. справку “Sistema Informativo Unificato per le Soprintendenze Archivistiche”: <http://siusa.archivi.beniculturali.it/cgi-bin/pagina.pl?TipoPag=prodpersona&Chiave=54217&RicDimF=2&RicProgetto=personalita/>.

<sup>3</sup> Archivio storico Giunti Editore, Firenze, Fondo Bemporad, 87.7 “Merejkovskij Dimitri e Poggioli Renato” (далее ASGE FB 87.7). О Бемпораде см.: [2 ([http://www.treccani.it/enciclopedia/enrico-bemporad\\_\(Dizionario-Biografico\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/enrico-bemporad_(Dizionario-Biografico)/)); [3]; [4, p. 198–202, 269–272].

<sup>4</sup> Текст лекции на русском языке был опубликован в журнале: «Возрождение» (1932. № 2579, 24 июня; № 2580, 25 июня), но в фонде Барфуччи хранится машинописный вариант доклада на французском языке (“Leonardo et nous”) с авторской правкой, а также рукопись краткого предисловия к выступлению, см.: Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze, Sezione Manoscritti, Fondo Enrico Barfucci, C. Vari 533, 48 “Merezkovskij Dimitrij”. (Текст этого предисловия мы приводим чуть ниже.)

Цвейг, Эмиль Людвиг, Поль Моран, Синклер Льюис и Эзра Паунд<sup>5</sup>.

Мережковский был автором книги «Воскрешшие боги. Леонардо да Винчи», которая, будучи впервые напечатана в журнале «Мир Божий» в 1900 г. (первое отдельное издание – 1902 г.), была сразу же переведена на итальянский язык<sup>6</sup>. Текст флорентийской лекции Мережковского является в основном изложением содержания этой книги. Однако любопытно обратить внимание на само название лекции: «Леонардо и мы» и на дошедшее до нас краткое предисловие к ней:

Messieurs, Mesdames!

Avant de faire ma conférence je voudrais vous remercier pour l'accueil plus qu'amical, – fraternel que j'ai trouvais à Florence au Comité de la *Prima Vera Fiorentina*<sup>7</sup> qui est pour moi l'incarnation de votre Cité dont l'âme est l'éternel Printemps.

Dostoevsky, le profète <sic!> de la Russie de l'avenir a une paroles profonde: “nous autres, Russes, nous avons deux patries, notre Russie et l'Europe”. Dans les trois jours que j'ai passé à Florence après trente ans d'absence, j'avais des moments où, dans une communion fraternelle d'esprit, je ressentais l'envie de préciser <sic!> ainsi cette parole, “nous autres, Russes, nous avons deux patries, la Russie et l'Italie”. Pourquoi cette envie, me venait-elle, vous comprendrez mieux, j'espère, après ma conférence<sup>8</sup>.

<sup>5</sup> См. программу в: *Illustrazione Toscana e dell'Etruria. Serie II. Anno X. 1932. 1 Maggio. P. 16–17*. Книжная ярмарка была основана Барфуччи и Бемпорадом в 1922 г. Ср. *Campisano C. La Fiera internazionale del Libro di Firenze 1922–1932 // La Fabbrica del Libro. Bollettino di storia dell'editoria in Italia. Anno XIII. 2007. № 1. P. 19–22; Depaolis F., Scancarello W. Un editore e le sue idee. Enrico Bemporad e la prima Fiera internazionale del libro di Firenze. Macerata: Biblohaus, 2023.*

<sup>6</sup> *Merežkovskij D.S. La resurrezione degli Dei: il romanzo di Leonardo da Vinci / Traduzione dal russo di Nina Romanowsky, autorizzata dall'autore. Milano: F.lli Treves, 1901* (переиздания: 1908, 1926, 1927, 1929, 1930, 1931).

<sup>7</sup> Ежегодное весеннее флорентийское культурное мероприятие, во время которого состоялась и Международная книжная ярмарка.

<sup>8</sup> «Дамы и господа! Прежде чем я прочитаю свою лекцию, я хотел бы поблагодарить вас за более чем дружеский, братский прием, оказанный мне во Флоренции в Комитете Флорентийской весны, который для меня является воплощением вашего города, душой которого является вечная весна.

У Достоевского, пророка России будущего, есть про никновенные слова: “У нас – русских – две родины: наша Русь и Европа”. За те три дня, что я провел во Флоренции после тридцатилетнего отсутствия, у меня были моменты, когда в братском душевном общении я чувствовал желание уточнить эти слова таким образом: “У нас, русских, есть две родины, Россия и Италия”. Почему это желание возникло у меня, вы поймете лучше, я надеюсь, после моей лекции». Приведенная Мережковским фраза Достоевского взята из «Дневника писателя» за 1876 год (*Достоевский Ф.М. Полн. собр. сочинений и писем: В 30 т. Т. 23. Л.: Наука, 1981. С. 30*).

Из публикуемых далее писем Мережковского к Барфуччи (см. Приложение 1) первые три письма, отправленные им перед отъездом из Парижа, касаются чисто организационных вопросов (время приезда, гостиница, длительность лекции), а следующие три письма Мережковского и одно письмо Зинаиды Гиппиус, написанные после возвращения во Францию, содержат впечатления, полученные ими от пребывания во Флоренции, и сведения о лицах, с которыми они общались и хотели бы сотрудничать, планируя новую поездку в Италию.

Как Мережковский пишет Барфуччи, во Флоренции он познакомился с педагогом и членом первой комиссии Верховного совета народного просвещения (Consiglio superiore della Pubblica Istruzione) Эрнесто Кодиньолой (Codignola, 1885–1965)<sup>9</sup>, который пообещал поговорить о деле Мережковского с сенатором Джованни Джентиле (Gentile, 1875–1944)<sup>10</sup>, то есть с самым влиятельным культурным деятелем того времени. Русский автор вступил также в личные отношения с писателем Гвидо Манакорда (Manacorda, 1879–1965)<sup>11</sup>, который первым показал произведения Мережковского известному издателю Арнольдо Мондадори (Mondadori, 1889–1971)<sup>12</sup>.

Особо интересным является письмо Зинаиды Гиппиус к Барфуччи от 15 июня 1932 г., где мы можем ознакомиться с мнением писательницы о «Книге утешений» Барфуччи, изданной в 1926 г. [7] (и переизданной в 1932 г.), которую, по всей вероятности, автор подарил ей во время её пребывания во Флоренции. Гиппиус критикует эпизод книги, где Барфуччи говорит о семейных чувствах и обстоятельствах; она сравнивает при этом мысль итальянского писателя с примерами из жизни русских классиков – Толстого и Достоевского.

Несмотря на все хлопоты и старания, Мережковский и Гиппиус смогли вернуться в Италию только в конце 1934 г., и благодаря помощи уже не Барфуччи, Кодиньолы и других, а издателя Бемпорада, через которого Мережковский даже добился личной встречи с Муссолини.

Переписка Дмитрия Мережковского с издателем состоит из 37 писем Мережковского к Бемпораду и

33 черновиков писем Энрико Бемпорада и его сотрудников к Мережковскому, написанных с 1930 по самый конец 1934 г.<sup>13</sup>

История отношений между Мережковским и Бемпорадом началась 17 мая 1930 г., когда издательство отправило писателю не дошедшее до нас письмо с вопросом о возможности публикации перевода его книги о Наполеоне.

Бемпорад заинтересовался Мережковским, после того как получил от парижского литературного агентства “Paul Winkler”<sup>14</sup> письмо, где его спрашивали, не хочет ли он опубликовать итальянские переводы французских изданий книг Мережковского<sup>15</sup>. Получив письмо, издатель решил опубликовать переводы не с французского, а с русского языка<sup>16</sup>.

Мережковский с энтузиазмом ответил Бемпораду<sup>17</sup>, который впоследствии напечатал следующие его книги: «Наполеон» (1931), «Иисус

<sup>13</sup> К их переписке приложена переписка Бемпорада с ученым и переводчиком Ренато Поджоли (Renato Poggioli, 1907–1963), которая состоит из 11 писем и телеграмм Поджоли к Бемпораду и 13 писем Бемпорада к Поджоли, датированных с 1935 по 1938 г. В переписке речь идет о переводе «Миссии Иисуса» Мережковского (ASGE FB 87.7). О Поджоли см.: [1, с. 530–531]. См. также: *Béghin L. Un comparatista slavista sotto il fascismo: gli anni di formazione di Renato Poggioli (1928–1838)* // Archivio russo-italiano IV. Salerno: Europa Orientalis, 2005. P. 395–432; *Béghin L. Bibliografia di Renato di Poggioli (1928–1838)* // Там же. P. 433–446; *Sulpasso B. “Sarà il mio congedo dagli studi russi...”*. *Materiali di Russistica nel fondo Renato poggioli: note preliminari* // Europa Orientalis. (42) 2023. P. 341–364.

<sup>14</sup> Об агентстве “Paul Winkler” см.: <https://www.universalis.fr/encyclopedie/paul-winkler/>

<sup>15</sup> В письме перечисляются следующие книги: *Vie de Napoléon* / Trad. de Michel Dumesnil de Gramont. Paris: Calmann-Lévy, 1930; *Le mystère d’Alexandre I<sup>er</sup>* / Trad. du russe par Ely Halpérine-Kaminski. Paris: Calmann-Lévy, 1922; *Les Mystères de l’Orient (Égypte-Babylone)* / Trad. du russe par Michel Dumesnil de Gramont. Paris: l’Artisan du Livre, 1927); *Atlantide-Europe, le Mystère de l’Occident* (последнее произведение было переведено на французский язык только в 1995 г. *Mérejkovsky D. Atlantide-Europe, le Mystère de l’Occident*, Lausanne, Paris: l’Âge d’homme, 1995), так что трудно сказать, какое именно издание Винклер хотел предложить Бемпораду (см. ASGE FB 87.7. Письмо Винклера в издательство Бемпорад от 12 мая 1930 г.).

<sup>16</sup> Ср. ASGE FB 87.7. Письмо Бемпорада к Мережковскому от 23 мая 1930 г. Это письмо было недавно опубликовано вместе с письмом Мережковского к Бемпораду от 20 мая 1930 г. в книге: [6, р. 198–199]. Перевод «Наполеона» выполнила Раиса Григорьевна Олькеницкая-Нальди (1886–1978), хотя Мережковский предложил услуги Нины Романовской (1861–1951), которая до тех пор, по словам писателя (см. ASGE FB 87.7. Письмо Мережковского к Бемпораду от 30 мая 1930 г.), переводила почти все его произведения (в итальянских изданиях начала века не всегда указывали имя переводчика). О двух этих переводчицах см.: [1, с. 491–492, 569].

<sup>17</sup> ASGE FB 87. Письмо Мережковского к Бемпораду от 17 мая 1930 г.

<sup>9</sup> См. о нем: [2 ([http://www.treccani.it/enciclopedia/ernesto-codignola\\_%28Dizionario-Biografico%29/](http://www.treccani.it/enciclopedia/ernesto-codignola_%28Dizionario-Biografico%29/)); об отношениях Кодиньолы с русскими интеллектуалами см.: [5]; [6].

<sup>10</sup> Джованни Джентиле был философом, историком, академиком, а также министром образования с 1922 по 1924 г. См. о нем: [2 (<http://www.treccani.it/enciclopedia/giovanni-gentile/>)).

<sup>11</sup> См. о нем: [2 ([http://www.treccani.it/enciclopedia/guido-manacorda\\_%28Dizionario-Biografico%29/](http://www.treccani.it/enciclopedia/guido-manacorda_%28Dizionario-Biografico%29/))).

<sup>12</sup> См. о нем: [2 ([http://www.treccani.it/enciclopedia/arnoldo-mondadori\\_\(Dizionario-Biografico\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/arnoldo-mondadori_(Dizionario-Biografico)/))).

Неизвестный» (1933), «Тайна Александра Первого» (1935). Когда издательство переименовали в «Мардзокко»<sup>18</sup>, там была опубликована еще и книга «Миссия Иисуса» (1937)<sup>19</sup>.

В письмах 1932 и 1933 гг. (письма 1931 г. в папке отсутствуют) речь всегда идет о договорах, финансовых условиях, авансах, гонорарах, переводчиках и вообще о процессе опубликования книг.

Мережковский и Бемпорад познакомились лично во время пребывания писателя во Флоренции в мае 1932 г.<sup>20</sup> Возможно, именно поэтому 12 января 1933 г. (см. ниже в «Приложении 2» письмо 8) Мережковский обратился к Бемпораду с просьбой о том, чтобы издатель попросил какую-нибудь итальянскую академию или литературное общество поддержать его кандидатуру на получение Нобелевской премии. Однако Бемпорад ответил на это (см. письмо 9), что вряд ли итальянские культурные учреждения будут помогать в этом деле иностранному писателю, так как в Италии также есть достойные кандидаты на такую престижную премию.

В дальнейших письмах 1933 г. Нобелевская премия больше не упоминалась; видимо, Мережковский понял, что издатель ничем не сможет ему помочь. Речь шла теперь только о публикации книг «Наполеон» и «Иисус Неизвестный». 5 июля 1933 г. (см. письмо 10), Мережковский попросил Бемпорада выслать ему два или три экземпляра книги «Иисус Неизвестный», а также переслать главе итальянского правительства один экземпляр с посвящением и личным письмом<sup>21</sup>. Поскольку книга еще

не была издана из-за задержки со стороны переводчика Поджоли (см. письмо 11), Мережковский повторил просьбу в ноябре (см. письма 12 и 13), но получил книги только в декабре 1933 г. (см. письмо 14).

26 января 1934 г. Бемпорад спрашивает Мережковского, отправил ли он копию «Иисуса Неизвестного» Муссолини, и ответил ли ему дуче (см. письмо 15), а 6 февраля 1934 г. русский писатель отправляет обратно издателю обещанный экземпляр «Иисуса Неизвестного» с посвящением Муссолини, а также личное письмо к нему, содержащее, скорее всего, просьбу о финансировании поездки в Италию (см. письмо 16).

12 февраля 1934 г. издатель отвечает, что обязательно передаст Муссолини письмо и книгу и убеждает Мережковского в том, что для того, чтобы глава правительства ответил положительно на его «просьбу», обязательно нужна рекомендация самого Бемпорада (см. письмо 17). Видимо, таким образом Бемпорад хочет, во-первых, продемонстрировать Мережковскому свою близость с дуче, а во-вторых, воспользоваться талантом и славой иностранного писателя, чтобы показать самому Муссолини значимость своего издательства.

16 марта 1934 г. издатель сообщает Мережковскому, что книга и письмо уже в руках у Муссолини (см. письмо 18), а в письме от 16 апреля того же года<sup>22</sup> советует ему написать письмо еще и личному секретарю дуче, Освальдо Себастиани (Sebastiani, 1888–1944), чтобы ускорить ответ Муссолини, так до сих пор и не полученный Мережковским.

Желанный ответ пришел только к концу года. 25 октября 1934 г. Мережковский сообщил Бемпораду, что итальянское правительство назначило ему пособие для поездки в Италию, а также попросил издателя связать его с какими-нибудь важными особами, которые могли бы устроить для него личную встречу с Муссолини (см. письмо 19). Четыре дня спустя, 29 октября 1934 г., Бемпорад ответил Мережковскому (см. письмо 20), что ему удалось получить пособие, по всей

<sup>18</sup> Бемпорад был из еврейской семьи, и издательство вынуждено было сменить название после осени 1938 г., когда в Италии были приняты расовые законы.

<sup>19</sup> Полный список итальянских изданий книг Мережковского см.: [8].

<sup>20</sup> См.: ASGE FB 87.7. Письмо Бемпорада к Мережковскому от 8 мая 1932 г.

<sup>21</sup> С 1934 по 1937 г. Мережковский написал Муссолини по меньшей мере пять писем. Возможно, они хранились в личной папке Мережковского в архиве Особого секретариата дуче, который сегодня находится в Государственном центральном архиве Рима (Archivio Centrale dello Stato, Segreteria Particolare del Duce, Carteggio Ordinario). Нам удалось найти шифр папки (157.961), но сама папка в фонде отсутствует. Мережковский также трижды побывал на аудиенции у дуче: 4 декабря 1934 г., 30 апреля и 11 июня 1936 г. Об этом см.: [8]; [9]; [10]; [11]; [12]; [13]; [14]. В статье И. Винокуровой [15] напечатан русский перевод единственного дошедшего до нас письма Мережковского к Муссолини; оригинальное письмо на французском было написано после аудиенции 30 апреля 1936 г. и хранится в фонде Мережковского в Иллинойском университете (University of Illinois Archives, Temira Pachmuss and Vladimir Zlobin Collection, 1901–1996, Dmitrii Merezkovskii Papers, Box 18). См. также: *Мережковский Д.*

Встреча с Муссолини. Из книги о Данте // Иллюстрированная Россия. № 8 (13. II. 1937). С. 1–2; *Мережковский Д. С.* Маленькая Тереза. Роман. Письма Д. Мережковского и З. Гиппиус / под ред. Т. Пахмусс. Анн Арбор: Эрмитаж, 1984; Письма Д. С. Мережковского А. В. Амфитеатрову // Звезда. № 7. 1995. С. 158–169; *Гиппиус З.* Итальянский дневник // НЛО. № 27. 1997. С. 237–251.

<sup>22</sup> ASGE FB 87. Письмо Бемпорада к Мережковскому от 16 апреля 1934 г. Мережковский отвечает Бемпораду 1 мая 1934 г., спрашивая, на какой адрес отправить письмо для Себастиани (Там же).

вероятности, именно благодаря помощи Себастиани, с которым поговорил сам Бемпорад.

Следующее письмо Мережковского написано уже из Италии, куда они с Зинаидой Гиппиус приехали в ноябре. Как известно, 4 декабря 1934 г. русский писатель был принят Муссолини в Риме во дворце Венеции. Буквально за несколько часов до приема он написал Бемпораду, что будет говорить с дуче о своих новых проектах книг о знаменитых итальянцах – Франциске Ассизском и Данте Алигьери (см. письмо 21). Бемпорад был заинтересован в публикации обоих произведений, как сообщал он в телеграмме к писателю 5 декабря (см. письмо 22), но по воле Муссолини «Франциск Ассизский» был напечатан издательством Мондадори<sup>23</sup>, а «Данте» – болонским издательством Дзаникелли (Zanichelli).

О том, что Муссолини сам занялся публикацией «Франциска Ассизского», Бемпорад узнал из письма, которое Мережковский написал ему 9 декабря 1934 г., перед самым отъездом в Париж. Мережковский признавался Бемпораду, что ему хотелось бы поговорить с ним о «Данте», когда он вернется в Италию весной следующего года (см. письмо 23).

Бемпорад даже выразил Муссолини свое огорчение решением дуче опубликовать «Франциска Ассизского» в другом издательстве<sup>24</sup>, но, очевидно, ему не удалось уговорить главу правительства. Более того, уже в январе 1935 г. из-за финансовых обстоятельств часть акций его издательства была продана, и Бемпорад был вынужден уступить свою должность председателя новому партнеру.

Эта ситуация была, впрочем, не единичным случаем в отношениях Муссолини с итальянскими издателями. Книгу Мережковского о Данте также должен был напечатать вначале издатель Мондадори, которому Мережковский, вероятно, отдавал предпочтение после публикации им «Франциска»<sup>25</sup>, но Муссолини пожелал, чтобы книга была издана Дзаникелли.

<sup>23</sup> В личном архиве Мережковского в Иллинойском университете хранится письмо Мондадори к писателю 1936 г., но мы не знаем, идет ли в нем речь о публикации этой книги.

<sup>24</sup> См. письма Бемпорада к Озвальдо Себастиани, написанные 11 и 15 декабря 1934 г.: *Giuliano G. I russi alla 'corte' di Mussolini // Archivio Russo-Italiano V. Russi in Italia*. Salerno: Europa Orientalis, 2009. P. 304–305, прим. 5 (письма хранятся в Центральном государственном архиве в Риме: Archivio Centrale dello Stato, Roma, Segreteria Particolare del Duce, Carteggio Ordinario, f. 509.230, Casa editrice Bemporad).

<sup>25</sup> Ср. письмо Мережковского к Злобину от 10 мая 1936 г. в кн. [10, с. 375]. См. также письмо Злобина к Мережковскому от 12 мая 1936 г.: *Pachmuss T. Письма В.А. Злобина З.Н. и*

Дискуссией Мережковского и Бемпорада о решениях главы итальянского правительства и оканчивается их переписка<sup>26</sup>.

\* \* \*

Все публикуемые ниже письма хранятся в архиве в рукописном автографе. Источники публикаций указаны выше (см. сноски 2 и 3). Тексты печатаются с сохранением оригинальной французской орфографии авторов (иногда встречающиеся ошибки отмечаются знаком <sic!>). Курсивом обозначаются слова, подчеркнутые Мережковским. Переводы на русский язык даются в угловых скобках после текста оригинала.

### Приложение 1

Письма Д.С. Мережковского и З.Н. Гиппиус  
к Энрико Барфуччи (1932–1933)

#### 1. Мережковский – Барфуччи. 26 апреля 1932 г., Париж

26 IV 32  
11 bis av. Colonel Bonnet  
Paris XVI

Cher Monsieur,  
j'ai bien reçues <sic!> les 5.000 lire <sic!> (cinq mille) et je vous en renvoie la quittance. J'espère que vous n'avez pas oublié de m'envoyer *les visas*, pour moi et pour Madame Merejkovsky. Je me renseignerai auprès du Consulat d'Italie. En cas que les visas ne sont pas encore arrivées, je vous prie de faire les démarches nécessaires <sic!> *immédiatement et de m'en avertir par télégramme*, car il ne reste que juste le temps pour commander les billets du wagon-lit <sic!>.

Je les commanderai pour le 9, 10 ou 11 Mai selon que je pourrai les avoir.

Ayez la bonté de me faire savoir dans *quel hôtel* de Florence<sup>27</sup> sera retenu l'appartement.

Ma conférence sera un peu plus longue que ne la pensais <sic!>: non 45 minutes, mais environ *une heure*. Je voudrais donc, si c'est possible, la diviser en deux parties: la première – 40 minutes <sic!> et la seconde – 20–25 minutes avec un entr'acte de 10 minutes. Le titre exacte de la conférence serait: "*Léonardo da Vinci et nous*".

En vous remerciant pour toute votre bonté, je vous prie, cher Monsieur, de me croire votre respectueusement dévoué

D. Merejkovsky

<Милостивый государь,  
я получил 5000 лир и отправляю Вам квитанцию. Надеюсь, Вы не забыли выслать визы для нас с мадам Мережковской. Я уточню через итальянское консульство.

Д.С. Мережковским, 1934–1936 // *Revue des études slaves*. Т. 71. Fasc. 1. 1999. С. 148–149.

<sup>26</sup> См. письмо сотрудников Бемпорада к Мережковскому от 14 декабря 1934 г., письмо Мережковского к сотрудникам Бемпорада от 22 декабря 1934 г., а также последнее письмо Бемпорада к Мережковскому от 28 декабря 1934 г. (ASGE FB 87.7).

<sup>27</sup> Мережковский и Гиппиус остановились во Флоренции в гостинице Гран Бретань (см. письмо 3).

В том случае, если визы еще не готовы, я прошу вас немедленно предпринять все необходимые шаги и уведомить меня об этом телеграммой, поскольку у нас осталось время только на то, чтобы заказать билеты в вагон со спальными местами.

Я куплю их на 9, 10 или 11 мая, в зависимости от того, смогу ли я получить визы.

Прошу Вас сообщить мне, в каком отеле во Флоренции будут забронированы апартаменты.

Моя лекция будет немного длиннее, чем я ожидал: не 45 минут, а, скорее, около часа. Поэтому я хотел бы, если это возможно, разделить ее на две части: первая — 40 минут, а вторая — 20—25 минут с перерывом на 10 минут. Точное название лекции будет следующее: «Леонардо да Винчи и мы». Выражаю огромную благодарность за всю Вашу доброту и внимание. Милостивый государь, разрешите заверить Вас в моей бесконечной преданности. Дм. Мережковский»<sup>28</sup>

## 2. Мережковский — Барфуччи. 27 апреля 1932 г., Париж

27 IV 32

11 bis av. Colonel Bonnet  
Paris (XVI)

Cher Monsieur,

Je me suis renseigné auprès du Consulat d'Italie: les *visas* pour moi et M.me Merejkovsky n'y sont pas encore reçue <sic!>. J'en suis bien contrarié, car il n'y a que juste le temps pour commander les places du wagon-lits <sic!>.

Je vous prie donc instamment de faire les démarches <sic!> nécessaires auprès de votre Ministère sans quoi je risque de ne pas arriver à temps et m'en avertir *par télégramme*.

N'ayant pas de visas et n'étant pas sûre <sic!> d'en avoir à temps <sic!>, il serait imprudent de commander les places à jour fixe.

Veillez me croire, cher Monsieur, votre respectueusement dévoué

D. Merejkovsky

<Милостивый государь,

я уточнил в итальянском консульстве: визы для меня и госпожи Мережковской там еще не готовы. Я из-за этого обстоятельства очень расстроен, поскольку осталось время только на то, чтобы заказать спальные места в поезде.

Поэтому я настоятельно прошу Вас договориться о необходимых шагах через ваше Министерство, уведомите меня об этом телеграммой, иначе есть риск, что я не буду на месте вовремя. Не имея виз и не будучи уверенным, что нам хватит времени на дорогу, было бы неразумно бронировать места на фиксированную дату.

Милостивый государь, разрешите заверить Вас в моей бесконечной преданности. С уважением,  
Д. Мережковский>

## 3. Мережковский — Барфуччи. 7 мая 1932 г., Париж

7 V 32

11 bis av. Colonel Bonnet  
Paris (XVI)

Cher Monsieur,

après des longues <sic!> et pénibles démarches (on a exigé au Consulat des références de notre ancien ministre

<sup>28</sup> Переводы с французского всех приводимых здесь писем выполнены С.В. Полонской.

Maklakoff<sup>29</sup>, comme si j'étais un personnage suspect ...) j'ai enfin obtenu <sic!> hier les visas, absolument nécessaires <sic!> pour en émigré Russe.

Nous partons de Paris le 11 Mai et nous arrivons à Florence le 12 Mai à 5 heures d[u]s[oir], à l'Hôtel Grande Bretagne.

Je vous prie de remercier la princesse et le prince Strozzi<sup>30</sup> de leur invitation si aimable. M-me Merejkovsky et moi, nous serons très heureux de dîner chez eux le 17 Mai, après le jour de ma conférence (16 Mai).

Veillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments respectueusement dévoués.

D. Merejkovsky

<Милостивый государь,

после долгих и мучительных выяснений (в консульстве потребовали справки от нашего бывшего министра Маклакова, словно я был какой-то подзрительной фигурой..!) вчера я наконец получил визы, совершенно необходимые для русского эмигранта.

Мы уезжаем из Парижа 11 мая и прибываем во Флоренцию 12 мая в 5 часов вечера, в отель Гранд Бретань.

Я прошу Вас поблагодарить княгиню и князя Строщи за столь любезное приглашение. Мы с госпожой Мережковской будем очень рады пообедать у них 17 мая, сразу после моей лекции (16 мая).

Милостивый государь, примите мои уверения в самом глубоком расположении к Вам.

Преданный Вам, Д. Мережковский>

## 4. Мережковский — Барфуччи. 22 мая 1932 г., Париж

22 Mai 1932

11 bis av. Colonel Bonnet  
Paris (XVI)

Cher Monsieur,

nous voici à Paris qui après Florence, après l'Italie, nous paraît un exil. En regardant les dernières roses Florentines se faner dans un vase, nous aurions envie de pleurer, si nous n'avions l'espoir de revenir bientôt à Florence et la certitude que vous ferez tout votre possible pour réaliser ce projet.

M-eur Ernesto Codignola m'a promis d'en parler au Sénateur Giovanni Gentile<sup>31</sup>. Je vous prie de lui rappeler cette promesse.

Personne mieux que vous ne pourrait lui expliquer pourquoi ma propagande de la nouvelle Renaissance <sic!> Italienne serait utile à votre grande et noble cause, et je pourrais dire, — notre cause commune.

Gastone Madori<sup>32</sup>, aux derniers instants avant notre départ, m'a communiqué votre projet très important et

<sup>29</sup> Василий Алексеевич Маклаков (1869—1957) — адвокат и политический деятель, считается последним послом Российской империи во Франции, хотя он приехал в Париж только в октябре 1917 г., где узнал о большевистском перевороте. Служил послом несуществующего государства до 1924 г., когда Франция признала СССР.

<sup>30</sup> Вероятно, князь Роберто Строщи Майорка Ренци (Roberto Strozzi Majorca Renzi, 1861—1951) и его жена Уберта Никколини Сиригатти (Uberta Niccolini Sirigatti, 1883—1963).

<sup>31</sup> См. о них выше в преамбуле к данной публикации.

<sup>32</sup> Гастоне Мадори (Gastone Madori, ? — после 1985 г.), сотрудник Барфуччи (см. Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze, Sezione Manoscritti, Fondo Enrico Barfucci, C. Vari 533, 29 "Lettere di Gastone Madori a Enrico Barfucci"), в 30-е годы руководитель Кабинета иностранных дел при Федерации

qui me paraît parfaitement réalisable de faire une tentative auprès des éditeurs *Slavia*<sup>33</sup> pour les obliger de me racheter des droits d'auteur pour "Alexandre I" que Bemporad<sup>34</sup> vient d'acquérir, sans heureusement rien savoir de l'édition annoncée par la *Slavia*.

Cela serait d'autant plus possible que comme je viens de le savoir ici à Paris, "Alexandre I", étant paru *en première édition allemande non en Russie, mais en Allemagne*, chez l'éditeur Piper, à Munich<sup>35</sup>, tous les droits d'auteur pour les traductions et les adaptations en sont protégés par la convention de Berne. Il faudrait seulement se bien renseigner si la loi Italienne de 1921 sur les droits d'auteur<sup>36</sup> (dont m'a parlé Bemporad assez vaguement) me serait favorable, car cette première édition Allemande est parue *avant l'année 1921*.

N'ayant presque aucun espoir que Bemporad pourrait accepter mes autres ouvrages, il me serait infiniment important que vous les proposiez à Montadori<sup>37</sup> <sic>. Il me paraît que l'"Atlantide – Europe"<sup>38</sup> et "Les Mystères de l'Orient" (Égypte et Babylone)<sup>39</sup> seraient les plus acceptables pour lui.

A la liste de mes ouvrages que vous avez j'ajoute encore deux:

1. *L'âme de Dostoïevsky*<sup>40</sup>
2. *La Religion de Tolstoï et Dostoïevsky*<sup>41</sup>

Tous les deux sont inédits en Italie.

---

по перемещению иностранных лиц во Флоренции (Ufficio Esteri della Federazione per il movimento forestieri in Firenze, см. Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia. ANNO 74. 1933, 20 settembre. P. 4204), директор Итальянского учреждения радиовещательных передач (E.I.A.R., Ente italiano per le audizioni radiofoniche), а также секретарь Алессандро Паволини (Alessandro Pavolini, 1903–1945), министра народной культуры с 1939 по 1943 г. (см. Mancini C.M. L'Archivio del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Sociale Italiana. Roma: Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, 2023. P. 144, 901, 1590, 1592).

<sup>33</sup> При туринском издательстве «Славия» Мережковский опубликовал книгу: *L'Anticristo*: (Pietro e Alessio) / Prima traduzione dall'originale russo di Anna Ruska con pagine introduttive di P. Kogan e notizie sull'autore. Torino: Slavia, 1932. О самом издательстве см: [16].

<sup>34</sup> О переговорах о публикации «Александра I» ср. ASGE FB 87.7. Переписка Бемпорада и Мережковского за май 1932 г.

<sup>35</sup> См.: *Mereschkowski D. Alexander I. Historischer Roman*. München: R. Piper & Co., 1913.

<sup>36</sup> См.: ASGE FB 87.7. Переписка Бемпорада и Мережковского за май 1932 г. О проблеме авторских прав в Италии времен фашизма см.: [17]. Мережковский имеет в виду, скорее всего, законопроект министра Бортоло Белотти (Bortolo Belotti, 1877–1944), обсуждавшийся в парламенте в декабре 1921 г. (см.: [17, с. 210]).

<sup>37</sup> О переговорах Мережковского с издателем Мондатори см. следующее письмо.

<sup>38</sup> *Мережковский Д.С. Атлантида – Европа. Тайна запада*. Белград: Изд. комис. Палата акад. наука, 1930 (обл. 1931). Об этой книге см. выше в преамбуле к нашей публикации.

<sup>39</sup> *Mérezkovsky D. Les Mystères de l'Orient. Égypte, Babylone*. Paris: L'Artisan du livre, 1927.

<sup>40</sup> *Mereschkowski D. L'âme de Dostoevski*. Paris: Gallimard, s.d.

<sup>41</sup> Очевидно, имеется в виду издание *Mereschkowski D. Tolstoï et Dostoïevsky*. Paris: Perrin, 1903.

Parlez de moi à Manacorda<sup>42</sup> qui, me paraît-il, vaudrait faire un effort sérieux pour m'aider de <sic> revenir en Italie.

Oh! si nous pouvions passer un ou deux mois (Juiller <sic> – Aout) a Vallombrosa<sup>43</sup> pour nous reposer un peu... et pour vous assister (du moins en esprit) à <sic> vos projets du *Couvent des Intellectuels*<sup>44</sup> – grande œuvre dont je pense beaucoup.

Croyez-vous que notre projet d'une brochure ou d'un petit volume avec les articles (de quelques pages) de vous, de Pappini <sic><sup>45</sup>, de Manacorda, de M-me Merejkovsky (ses impressions de Florence "après trente ans") et mon discours sur Leonard pourrait se réaliser? Cela pourrait être assez important comme un *premier pas* de propagande de nos idées.

M-me Merejkovsky me prie de saluer très cordialement Madame Barfucci<sup>46</sup> et vous. Certes, nous n'oublieront jamais la délicieuse petite villa de la Via Pratellina<sup>47</sup> et l'accueil vraiment fraternelle que nous y avons <sic> reçu.

Votre affectueux dévoué  
et reconnaissant.

D. Merejkovsky

P.S. Voici l'extrait du contrat avec Bemporad sur "Alexandre I" qui pourrait vous être utile<sup>48</sup>.

<Милостивый государь,

вот мы и в Париже, который после Флоренции, после Италии кажется нам местом ссылки. Наблюдая, как увядают последние флорентийские розы, стоящие в вазе, мы бы плакали, если бы не надежда на скорое возвращение во Флоренцию и уверенность в том, что вы сделаете все возможное для осуществления этого проекта.

Господин Эрнесто Кодиньола обещал мне обсудить его с сенатором Джованни Джентиле. Я прошу вас напомнить ему об этом обещании.

Никому лучше Вас не удалось бы объяснить ему, почему моя пропаганда нового итальянского Возрождения была бы полезна для вашего великого и благородного дела, и – я мог бы сказать – нашего общего дела.

Гастоне Мадори в последние минуты перед нашим отъездом сообщил мне о Вашем очень важном и, как мне кажется, вполне осуществимом проекте – о попытке заставить издательство "Slavia" выкупить у меня авторские права на «Александра I», которые Бемпорад только что приобрел, к счастью, ничего не зная об упомянутом издательстве.

Это было бы тем более возможно, поскольку, как я только что узнал здесь, в Париже, «Александр I» вышел в первом немецком издании не в России, а в Германии, у издателя Пайпера в Мюнхене, а все авторские права

<sup>42</sup> Об этом см. выше в преамбуле к нашей публикации.

<sup>43</sup> Местность в Тоскане, в окрестностях Флоренции.

<sup>44</sup> Считается, что проект Приюта интеллектуалов так и не был осуществлен.

<sup>45</sup> В 1929 г. в Париже, а в 1936 и 1937 гг. в Италии, Мережковский общался с Папини (см. о нем: [www.giovanripapini.it](http://www.giovanripapini.it)) и состоял с ним в личной переписке (см. Fondazione Primo Conti, Fiesole, Archivio Giovanni Papini, Merezkovski Dmitrij, FC/AP LII C.2061, в данный момент письма Мережковского к Папини находятся в печати при римском издательстве "Edizioni di Storia e Letteratura"). Об их отношениях см: [8].

<sup>46</sup> Жену Барфуччи звали Ева Сторай (Eva Storai).

<sup>47</sup> Via del Pratellino – улица во Флоренции, где жил Барфуччи.

<sup>48</sup> Договор хранится в папке лекции: BNCF SM FEB C. Vari 533, 48.

на его переводы и переработки защищены законом Бернской конвенции. Следовало бы только хорошенько подумать, будет ли мне полезен итальянский закон об авторском праве 1921 года (о котором мне довольно распылчато рассказал Бемпорад), поскольку это первое немецкое издание вышло до 1921 года.

Поскольку у меня почти нет надежды на то, что Бемпорад сможет принять другие мои работы, для меня было бы бесконечно важно, чтобы вы предложили их Мондадори. Мне кажется, что «Атлантида – Европа» и «Тайны Востока» (Египет и Вавилон) были бы для него наиболее интересны.

К списку, который у вас есть, я добавляю еще две работы:

- 1) «Душа Достоевского»
- 2) «Религия Толстого и Достоевского»

Обе они еще не издавались в Италии.

Поговорите обо мне с Манакорда, которому, как мне кажется, стоило бы приложить серьезные усилия, чтобы помочь мне вернуться в Италию.

О, если бы мы могли провести один или два месяца (с июля по август) в Валломброзе, чтобы немного отдохнуть... и чтобы помочь Вам (по крайней мере, мысленно) осуществить проект *Приюта интеллектуалов* – грандиозный проект, о котором я много думаю...

Верите ли вы, что наш проект брошюры или небольшого тома со статьями (в несколько страниц) от Вас, Папини, Манакорда, госпожи Мережковской (ее впечатления от Флоренции «после тридцати лет») и с моей речью о Леонарде мог бы осуществиться? Это мог бы быть тот самый важный первый шаг в распространении наших идей.

Госпожа Мережковская просит меня очень сердечно поприветствовать Вас и госпожу Барфуччи. Конечно, мы никогда не забудем восхитительную маленькую виллу на Виа дел Прателлино и поистине семейный прием, который нам там оказали.

Нежно преданный и благодарный Вам,  
Мережковский>

### 5. Мережковский – Барфуччи. 25 мая 1932 г., Париж

25 Mai 1932  
11 bis av. Colonel Bonnet  
Paris (XVI)

Mon cher Ami,

Je viens de recevoir par poste de Florence la dépêche suivante de Montadori <sic!>, datée de 23 Mai:

Informato cordiale colloquio con  
profess[or] Manacorda chiedole se  
venendo giovedì Firenze posso  
incontrarla. Ossequi.

Montadori <sic!>.

Il me serait infiniment important que vous vous mettiez en relations <sic!> avec Manacorda et Montadori <sic!> s'il vient à Florence Jeudi pour lui présenter la liste de mes ouvrages et de ceux de M-me Merejkovsky et pour lui parler de nous.

Je vous écrit <sic!> avant-hier une grande lettre et j'attendai <sic!> de vos nouvelles.

Votre affectueusement dévoué  
D. Merejkovsky

<Дорогой друг,

я только что получил из Флоренции следующую депешу от Мондадори, датируемую 23 мая:

Informato cordiale colloquio con profess. Manacorda chiedole se venendo giovedì Firenze posso incontrarla. Ossequi. Montadori.

Для меня было бы крайне важно, чтобы вы поддерживали взаимоотношения с Манакорда и Мондадори, если он приедет во Флоренцию в четверг, с той целью, чтобы предоставить ему список моих работ и работ госпожи Мережковской, а также поговорить с ним о нас.

Я написал Вам позавчера большое письмо и буду ждать Вашего ответа.

Нежно преданный Вам,  
Д. Мережковский>

### 6. З.Н. Гиппиус – Барфуччи. 15 июня 1932 г., Париж

le 15 Juin 32  
11 bis Av. du Colonel Bonnet  
Paris 16<sup>e</sup>

Cher Monsieur et Ami.

Permettez moi de vous dire que parmi tous mes bons souvenirs de Florence le meilleur que je garde c'est de vous, de Madame, de votre accueil et de votre bonté! Je serai bien heureuse, ainsi que Mr Merejkovssky, de vous revoir un jour! Si ce n'est pas dans votre charment cadre, il se peut bien, n'est ce pas <sic!>, que vous veniez nous voir à Paris, notre Paris sombre, laid et froid?

J'ai lu avec attention et plaisir votre livre des consolations<sup>49</sup>. Il y a beaucoup de vrai et profond là dedans; la chose la plus vraie – c'est que nous avons tous besoin <sic!> des consolations dans ce monde si mal arrangé!

Mais voilà: il s'y trouve un chapitre où vos consolations ne me consolent pas. Ma vie est ma vie; ni les enfants, ni les disciples ne la prolongent point. L'enfant est une autre personnalité, il a son "moi" à lui, et bien souvent tout différent du mien; les enfants de Dostoïevsky, par exemple, qu'avaient ils <sic!> de commun avec leur père? Quant aux disciples, rarement consolent-ils même de votre vivant; Tolstoï en souffrait beaucoup et n'aimait pas en parler. Tout au plus on peut, si on est content de ses disciples, d'avoir <sic!> quelque consolation dans l'idée que peut être <sic!> votre œuvre ou votre pensée ne seraient pas oubliés de si vite; mais dès que moi, moi même <sic!>, je serai néant – cela m'importera fort peu. L'essentiel est que la personnalité elle même <sic!> ne veut ne pas être; sa nature propre est rebelle contre la mort; et que les autres vivront (pour mourir à leur tour) cette conscience n'a pas le pouvoir de la consoler dans le profond de son âme.

Je voudrais vous dire encore quelque chose à propos de votre livre, mais je crains de vous avoir déjà ennuyer <sic!> avec mes observations <sic!> et je vous prie de m'en excuser. Mais chaque fois que je lis un livre qui m'intéresse <sic!>, j'ai mille pensées qui m'assaillent, et ce n'est pas toujours que je suis de l'avis de l'auteur...

Dites, s'il vous plait, à Mr Madori que je le trouve bien énergique et ingénieux d'avoir trouvé le moyen de se faire comprendre et même de répondre à ma lettre<sup>50</sup>. Je lui en veux seulement de ne me dire rien de votre santé <sic!>! Etes vous tout à fait bien maintenant? Etes vous toujours à Florence? Il est dur de rester en ville pendant l'été. Cette perspective est la nôtre, il est peu probable que nous pourrions quitter Paris, soit-ce pour un mois. Les soucis, le travail, les ennuis de toute sorte nous

<sup>49</sup> *Barfucci E.* Il libro delle consolazioni. Firenze: Bemporad, 1926 (переизд. в 1932).

<sup>50</sup> О переписке Гиппиус с Гастоне Мадори нам ничего неизвестно.

attendaient ici après l'enchantement de Florence... N'importe! Les consolations existent tout de même, n'est ce pas?

Je vous prie, cher Monsieur, de remettre à Madame mes souvenirs les plus affectueux et de me croire votre — amicalement dévouée <sic!>

Z. Hippus-Merejkovsky

PS. Mr. Merejkovsky se joint à moi pour vous envoyer les salutations les plus sincères.

<Милостивый государь, дорогой друг,

позвольте мне сказать, что лучшие мои воспоминания о Флоренции связаны с Вами, с Вашей супругой, с тем теплым приемом, который вы оказали нам! Мы с господином Мережковским будем рады когда-нибудь увидеть вас снова! Если не в вашей очаровательной Италии, то вполне возможно, что вы приедете к нам в Париж, в наш мрачный, некрасивый и холодный Париж? Я внимательно и с удовольствием прочитала вашу «Книгу утешений». В ней есть много истинного и глубокого; самое верное — то, что все мы нуждаемся в утешении в этом полном хаоса мире!

Но вот что: есть глава, в которой ваши утешения меня не успокаивают. Моя жизнь — это моя жизнь; ни дети, ни последователи не продлевают ее. Ребенок — это другая личность, у него есть свое собственное «я», и оно во многом сильно отличается от моего; вот дети Достоевского, что общего у них со своим отцом? Что касается последователей, то в них даже при жизни редко находишь утешение; Толстой из-за этого много страдал и не любил об этом говорить. Самое большее, чем можно быть довольным в такой ситуации, это утешаться мыслью, что, возможно, ваши труды и идеи не будут так быстро забыты; но как только я сам уйду в небытие — всё это не будет иметь значение. Суть в том, что сама личность не хочет не быть; ее собственная природа восстает против смерти; и осознание, что другие будут жить (чтобы в конечном счете умереть), в глубине души не в силах утешить ее.

Я хотела бы еще кое-что сказать о вашей книге, но боюсь докучать вам своими наблюдениями, за что я прошу у вас прощения. Однако каждый раз, когда я читаю интересную книгу, у меня возникает тысяча мыслей, и я не всегда разделяю мнение автора...

Пожалуйста, передайте господину Мадори, что я захожу его очень энергичным и остроумным из-за того, что он нашел способ заставить себя понять и даже ответить на мое письмо. Я виню его только за то, что он ничего не сообщил мне о Вашем здоровье! С Вами сейчас все в порядке? Вы все еще во Флоренции? Летом трудно оставаться в городе. Наши перспективы такие же. Маловероятно, что мы могли бы покинуть Париж хотя бы на месяц: заботы, работа, всевозможные неприятности ждали нас здесь после очаровательной Флоренции... Не имеет значения! В этом все же можно найти утешение, не так ли?

Я прошу Вас, дорогой друг, передать Вашей супруге мои самые теплые пожелания. Помните о том, что я Вам глубоко преданна,

З. Гиппиус-Мережковская

P.S. Господин Мережковский тоже передает вам самые искренние приветствия.>

**7. Мережковский — Барфуччи. 1 мая 1933 г., Париж**

1 Mai 1933

11 bis av. Colonel Bonnet

Paris (XVI)

Cher Monsieur,

J'ai un faible espoir que vous ne nous avez pas tout-à-fait oublié <sic!>, moi et M-me Merejkovsky. J'ose donc m'adresser à vous avec une grande prière.

Le I vol. de mon ouvrage "Jesus l'Inconnu" doit paraître prochainement chez l'éditeur Bemporad à Florence. D'après une clause, dont le sens juridique est absolument indiscutable, je devrais toucher mes droits d'auteur pour le II vol. du même ouvrage à la présentation du manuscrit <sic!> que Bemporad vient de recevoir<sup>51</sup>. Mais en refusant de me payer l'honoraire, selon le contrat, il vaudrait différer les termes du paiement à 6 mois, ce qui me mettrait dans une situation très pénible.

Je vous prie donc d'aller le voir et de lui proposer de ma part un *arrangement à l'amiable* qui serait:

1 juillet — une moitié <sic!> de la somme qui m'est due (environ 4.000 lire).

1 Octobre — l'autre moitié <sic!>

Je vous prie de le faire parce que dans une affaire comme celle là <sic!> des pourparlers personnelles <sic!> pourraient avoir beaucoup plus de force persuasive qu'une correspondance. Vous me rendriez par là un très grand service.

Peut-être notre ami commun J. Pappini <sic!><sup>52</sup>, consentirait-il aussi de me donner son appui puissant.

Pardonnez-moi, cher Monsieur, de vous importuner par cette prière, mais je compte sur votre bonté que je n'oublierai jamais.

Mes vœux les plus sincères ainsi que ceux de M-me Merejkovsky à M-me Barfucci et à tous nos amis de Florence, dont gardons toujours le souvenir inoubliable!

Votre affectueusement dévoué et reconnaissant

D. Merejkovsky

<Милостивый государь,

у меня есть слабая надежда, что Вы не совсем забыли нас с госпожой Мережковской. Поэтому я осмеливаюсь обратиться к Вам с важной просьбой.

Первый том моей работы «Иисус Неизвестный» должен вскоре оказаться у флорентийского издателя Бемпорада. Согласно положению, юридическая сторона которого абсолютно неоспорима, я должен получить свои авторские права и на второй том этой же книги до презентации всей рукописи, которую только что получил Бемпорад. Однако отказ выплатить мне гонорар означал бы отсрочку платежа на 6 месяцев, что поставило бы меня в очень затруднительное положение.

Поэтому я прошу Вас предложить ему следующее:

1 июля — половина причитающейся мне суммы (около 4000 лир).

1 октября — вторая половина.

Я прошу Вас сделать это, потому что в таком деле переговоры могут иметь гораздо бóльшую убедительную силу, чем переписка. Тем самым Вы оказали бы мне очень большую услугу.

Возможно, наш общий друг Джованни Папини тоже согласился бы поддержать меня.

Простите, дорогой друг, за то, что я обременил Вас своей просьбой, но я рассчитываю на Вашу доброту, которую я никогда не забуду.

<sup>51</sup> О споре по поводу второго тома «Иисуса Неизвестного» см.: ASGE FB 87.7. Переписка Мережковского и Бемпорада за апрель и май 1933 г. Книга была опубликована в 1937 г.: *Merezkovskij D. La missione di Gesù / Traduzione di Renato Poggioli. Firenze: Bemporad, 1937.*

<sup>52</sup> Джованни Папини.

Мои самые искренние пожелания, а также пожелания госпожи Мережковской госпоже Барфуччи и всем нашим друзьям во Флоренции, о которых мы всегда вспоминаем с трепетом!

Нежно преданный Вам,  
Д. Мережковский>

## Приложение 2

### Переписка Д.С. Мережковского с Энрико Бемпорадом (1933–1934)

Публикуемые здесь письма Мережковского хранятся в архиве в рукописном виде, а черновые варианты писем Бемпорада – в машинописном. Текст печатается с сохранением орфографии Мережковского. Источник публикации указан выше в сноске 3.

#### 1. Мережковский – Бемпораду. 12 января 1933 г.

11 bis, Avenue du Colonel Bonnet, Paris 16e  
12-I-33

Cher Monsieur

Je vous accuse reception <sic> de votre lettre du 9-I-33<sup>53</sup> avec le chèque montant de £ 1500, dont je vous remercie <sic>.

J'ai une grande prière à vous adresser: vous vous rappelez sans doute que j'étais premier candidat au Prix Nobel 1932<sup>54</sup>. Ne pourriez vous pas me recommander à une Académie <sic> ou société littéraire <sic> ou scientifique ou à un académicien <sic> susceptible de poser cette année ma candidature? Je vous en serais très reconnaissant, cela, d'ailleurs pourrait être important pour l'édition italienne de mon livre.

Mais il faut se dépêcher <sic>, car les candidatures <sic> doivent être présentées <sic> dans le courant du mois de Janvier.

Vous ne m'écrivez rien sur "Jesus l'Inconnu". Quelle serait <sic> la date probable de sa parution?

D. Merejkovsky

P.S. Pour présenter les candidatures <sic> il faut écrire <sic> à l'Académie <sic> Suédoise, Section Prix Nobel, Stockholm, Suède.

<Милостивый государь,  
я подтверждаю получение Вашего письма от 9 января 1933 года вместе с чеком на сумму 1500 лир, за который я Вас благодарю.

<sup>53</sup> Ср. ASGE FB 87.7. Письмо Бемпорада к Мережковскому от 9 января 1933 г.

<sup>54</sup> Кандидатура Мережковского на Нобелевскую премию по литературе выдвигалась в 1914, 1915, 1930, 1931 и 1932 гг. Ср. об этом: *Marčenko T.* Russische Schriftsteller und der Literaturnobelpreis (1901–1955). Köln–Weimar–Wien: Böhlau Verlag, 2007. S. 110–195. В статье-интервью, опубликованной во французской газете «Пари-суар» («Paris-soir». 1932, 7 novembre. P. 3) за неделю перед церемонией награждения, журналист сообщил Мережковскому, что, вероятно, Нобелевскую премию по литературе на 1932 г. присудят именно ему, а тот ответил, что он не в курсе такой новости, но надеется на то, что премию получит какой-нибудь другой русский писатель, как Бунин или Куприн. См. *Строев А.* Литературные судьбы русских писателей во Франции. М.: Литфакт, 2023. С. 104–105. Мережковский пишет Бемпораду с просьбой о рекомендации сразу после того, как премию на 1932 г. присудили английскому писателю Джону Голсуорси (1867–1933), а на 1933 г. – Бунину. После этого события у Мережковского уже не могло быть надежды на то, чтобы наградили еще раз одного из русских писателей.

У меня к Вам большая просьба: Вы наверняка помните, что я был первым кандидатом на Нобелевскую премию 1932 года. Не могли бы вы порекомендовать меня в Академию, литературное или научное сообщество или какому-нибудь академику, который мог бы выдвинуть мою кандидатуру в этом году? Я был бы Вам очень признателен, это, кстати, могло бы иметь важное значение для издания моей книги в Италии.

Но необходимо поспешить, поскольку кандидаты должны быть представлены уже в январе.

Вы ничего не пишете мне об «Иисусе Неизвестном». Какая самая вероятная дата его публикации?

Д. Мережковский

P.S. чтобы выдвинуть кандидатов, вы должны написать в Шведскую академию, отделение Нобелевской премии, Стокгольм, Швеция.>

#### 2. Бемпорад – Мережковскому. 17 января 1933 г.

17 janvier 1933  
V/ef M. Dimitri Merejkowskij  
PARIS

Cher Maître

A votre hon[orable] lettre 11 courant.

J'aurais été très heureux de pouvoir satisfaire votre juste désir pour une recommandation pour l'académie Suédoise pour le prix Nobel, dont vous êtes digne. Mais vous comprenez bien que l'Académie d'Italie et les autres Académies littéraires et scientifiques italiennes ne pourront jamais recommander un écrivain étranger. Il ha à <sic> plusieurs auteurs italiens qui aspirent à ce prix (Pirandello<sup>55</sup>, Papini<sup>56</sup>, etc.) et les Sociétés italiennes ne recommanderons que ceux-ci. La même chose est pour les membres de notre Gouvernement qui sont déjà engagés pour un auteur italien. Et c'est naturel.

Je vous prie donc de m'excuser si je ne puis rien faire à ce propos; je serai néanmoins très content si vous réussirez à obtenir ce grand Prix que vous méritez bien et qui pourra favoriser la vente de vos livres aussi en Italie.

"Jesus l'inconnu" est complètement traduit par Mr. Poggioli et la composition du volume à demi faite. Je compte de publier ce livre pour la fin de Mais prochain.

Agréez mes meilleurs salutations et tous mes souhaits.

<Дорогой мэтр,

в ответ на Ваше любезное письмо от 11 числа текущего месяца сообщаю следующее.

Я был бы очень рад, если бы смог удовлетворить Вашу просьбу о получении рекомендации в Шведскую академию на соискание Нобелевской премии, которой Вы достойны. Но Вы, надеюсь, понимаете, что Итальянская академия и другие итальянские литературные и научные сообщества никогда не смогут выдвинуть в номинанты иностранного писателя. Есть несколько итальянских авторов, претендующих на эту премию (Пиранделло, Папини и т.д.), и итальянские институции будут подвигать только их. То же самое относится и к нашему

<sup>55</sup> Луиджи Пиранделло (Luigi Pirandello, 1867–1936) был награжден Нобелевской премией по литературе в 1934 г.

<sup>56</sup> Джованни Папини был кандидатом на Нобелевскую премию в 1955 г., но получил ее исландский писатель Хальдоур Кильян Лакнесс (Halldór Kiljan Laxness, 1902–1998). Ср. *Tiozzo E.* Papini a Stoccolma. Guerra fredda e criteri letterari dall'Archivio dell'Accademia di Svezia // Belfagor. Vol. 61. № 6 (30 novembre 2006). P. 633–648.

правительству, члены которого уже должны поручиться за итальянского автора. И это в порядке вещей.

Поэтому я прошу Вас извинить меня, если я ничего не могу с этим сделать; тем не менее я буду очень рад, если Вам удастся получить эту крупную премию, которую Вы вполне заслуживаете. Она также может способствовать продаже Ваших книг и в Италии.

«Иисус Неизвестный» полностью переведен господином Поджоли, а сам том композиционно завершен наполовину. Я планирую опубликовать эту книгу к концу марта этого года. Примите мои наилучшие пожелания.>

### 3. Мережковский – Бемпорату. 5 июля 1933 г.

11 bis, Avenue du Colonel Bonnet, Paris 16e  
5-VII-33

Cher Monsieur,

Je n'ai pas encore reçu les exemplaires de "Jesus l'Inconnu", que vous m'avez promis il y a quelques temps. Je vous serais reconnaissant de vouloir bien m'en faire parvenir deux ou trois.

Je vois serais également reconnaissant de me faire savoir si je puis remettre un exemplaire dédié <sic!> de "Jesus" à Mussolini par votre intermédiaire avec une lettre<sup>57</sup>.

Veillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments très distingués.

D. Merejkovsky

<Милостивый государь,  
я еще не получил от Вас обещанные мне некоторое время назад экземпляры «Иисуса Неизвестного». Я был бы признателен, если бы Вы прислали мне их в количестве двух-трех штук.

Я был бы Вам также признателен, если бы Вы дали мне знать, могу ли я передать Муссолини подписанный экземпляр «Иисуса» через Вас вместе с письмом.

Пожалуйста, примите, дорогой друг, мои самые добрые пожелания.

Д. Мережковский>

### 4. Бемпорад – Мережковскому. 10 августа 1933 г.

10 Aout 1933

V/ef

M. Dimitri Merejkowskij

11 bis avenue du Colonel Bonnet

PARIS

Cher Maître,

M. Renato Poggioli, évidemment malade de néurasthénie <sic!>, ne nous rends pas les épreuves d'imprimerie de la traduction de votre "Jésus" qui sont prêtes environ depuis deux mois. Voilà la raison du retard. Nous espérons <sic!> de pouvoir publier le volume dans le mois de septembre.

Bien volontier <sic!> nous nous chargerons de remettre un exemplaire de l'ouvrage à M. Mussolini avec une lettre de votre part.

Agréer, Cher Maître, nos meilleurs salutations.

<Дорогой мэтр,

г-н Ренато Поджоли, к сожалению, явно страдающий неврастенией, не возвращает нам типографские корректуры перевода вашего «Иисуса», которые вот уже два месяца как готовы. Вот в чем причина задержки. Мы надеемся, что сможем опубликовать этот том в сентябре месяце.

<sup>57</sup> О письмах Мережковского к Муссолини см. выше сноску 21.

Мы готовы позаботиться о том, чтобы вручить г-ну Муссолини экземпляр книги вместе с письмом от Вас.

Примите, дорогой мэтр, наши наилучшие пожелания.>

### 5. Мережковский – Бемпорату. 10 ноября 1933 г.

11 bis, Avenue du Colonel Bonnet, Paris 16e  
10-XI-33

Cher Monsieur,

Je vous accuse reception <sic!> du chèque montant de £ 1416,65, dont je vous remercie.

Je vous serais très reconnaissant de bien vouloir m'envoyer quelques exemplaires de "Jesus l'Inconnu", dont un pour Mr. Mussolini que je vous retournerais avec une dédicasse <sic!>. Je vous prie également de me faire savoir quel serait le titre exacte <sic!> de Mr. Mussolini pour l'adresse de la lettre et la dédicasse <sic!>.

Veillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

D. Merejkowskij

<Милостивый государь,  
я получил от Вас чек на сумму 1416,65 лир, за что Вам очень признателен.

Я был бы благодарен, если бы Вы прислали мне несколько экземпляров «Иисуса Неизвестного», в том числе один для г-на Муссолини, который я бы вернул Вам со своим автографом. Я также прошу Вас сообщить мне точный титул господина Муссолини, чтобы я мог подобающим образом обратиться к нему в письме, сопровождающем подписанный экземпляр книги.

С наилучшими пожеланиями

Д. Мережковский>

### 6. Сотрудники Бемпорада – Мережковскому. 23 ноября 1933 г.

23 novembre 1933

V/ef

M. Dimitri Merejkowskij

11 bis avenue du Colonel Bonnet

PARIS

Cher Maître,

À votre lettre 10 courant.

Aussitôt que "Jésus inconnu" sera prêt, nous vous en enverrons quelques exemplaires, dont un avec reliure spéciale pour Mr. Mussolini que notre Mr. Bemporad remettra directement pour votre compte au Duce, avec votre dédicace. Il faut qualifier Mr. Mussolini comme "premier Ministre et Chef du Gouvernement" ou plus simplement "Duce del Popolo Italiano".

Agréer, cher Maître, nos salutations cordiales.

<Дорогой мэтр,

В ответ на Ваше письмо от 10 числа текущего месяца сообщаю следующее.

Как только «Иисус неизвестный» будет готов, мы вышлем вам несколько экземпляров, в том числе один в специальном переплете для господина Муссолини, который наш господин Бемпорад передаст непосредственно Дуче от Вашего имени с автографом. К господину Муссолини следует обращаться как к «премьер-министру и главе правительства» или, проще говоря, как к Дуче народа Италии.

Примите, дорогой мэтр, наши сердечные пожелания.>

**7. Сотрудники Бемпорада – Мережковскому. 15 декабря 1933 г.**

15 decembre 1933

B/ef

M. Dimitri Merejkowskij

11 bis avenue du Colonel Bonnet

PARIS

Cher Maître,

Ayez patience, cher Maître, nous faisons le possible pour être exacts, mais les difficultés tous les jours deviennent plus grandes.

N'ayant pas pu encore encaisser des importantes sommes, nous sommes obligés à <sic!> vous prier d'attendre une dizaine de jours pour le dernier versement.

Nous avons l'honneur de vous expedier <sic!> ce jour même deux exemplaires de "Gesù sconosciuto"; un exemplaire avec la reliure d'éditeur <sic!>, l'autre exemplaire en feuilles, afin que vous puissiez, si vous le croyez nécessaire, faire exécuter un reliure spéciale pour M. Mussolini, et y faire une dédicasse.

Nous sommes à votre disposition si vous croyez de faire parvenir à M. Mussolini cet exemplaire par notre entremise. Agréez nos salutations empressées.

&lt;Дорогой мэтр,

Проявите терпение, мы делаем все возможное, чтобы все сделать в соответствии с нашими договоренностями, но с каждым днем трудностей становится все больше.

Поскольку мы еще не смогли обналичить крупные суммы, мы вынуждены просить Вас подождать около десяти дней до последнего платежа.

Имеем честь выслать Вам сегодня же два экземпляра «Иисуса Неизвестного»; один экземпляр в издательском переплете, другой экземпляр – в виде рукописи, чтобы Вы могли, если сочтете это необходимым, заказать специальный переплет для господина Муссолини и вложить в него автограф.

Мы в вашем распоряжении, если Вы решите отправить этот экземпляр господину Муссолини через нас.

Примите наши искренние пожелания.&gt;

**8. Бемпорад – Мережковскому. 26 января 1934 г.**

26 janvier 1934

Récommandées

B/ef

M. Dimitri Merejkowskij

11 bis avenue du Colonel Bonnet

PARIS

Cher Maître,

En reponse à votre lettre du 20 courant.

Je vous remets ci-inclus chèque sur la Banca Commerciale italiana N. 022245/11 A per £. 1416,70 pour solde de votre avoir deuxième volume de "Jésus", et je vous prie de me renvoyer le reçu ci-inclus avec votre signature.

Je vous prie de me dire si vous avez envoyé à M. Mussolini "Gesù sconosciuto" et s'il vous a répondu <sic!>.

Nous avons déjà 2 ou 3 comptes-rendu de la presse italienne<sup>58</sup>.

Dans quelques jours peut-être le "Corriere della Sera" publiera un article sur votre livre, par le soins de M[onsieur] Manacorda<sup>59</sup>.

Agréez, cher Maître, mes salutations distinguées.

&lt;Дорогой мэтр,

Отвечая на Ваше письмо от 20 числа текущего месяца, сообщаю следующее.

Я вручаю Вам прилагаемый чек № 022245/11 в Итальянский коммерческий банк на сумму 1416,70 лир в качестве окончательного расчета за второй том «Иисуса» и прошу Вас вернуть мне прилагаемую квитанцию с Вашей подписью.

Пожалуйста, сообщите мне, послали ли Вы господину Муссолини «Иисуса» и последовал ли от него ответ.

У нас уже есть 2 или 3 вырезки из итальянской прессы.

Возможно, через несколько дней «Вечерний вестник» опубликует статью о Вашей книге, написанную господином Манакорда.

Примите, дорогой мэтр, мои искренние пожелания.&gt;

**9. Мережковский – Бемпораду. 6 февраля 1934 г.**

11 bis avenue du Colonel Bonnet

PARIS

6-II-34

Cher Monsieur,

Çi-jointe une lettre à M. Mussolini que je vous prie de vouloir bien lui faire parvenir ou, ci qui serait certainement plus efficace, la lui transmettre personnellement, si vous en aviez l'occasion. Je vous envoie également par le même courrier un exemplaire dédicassé <sic!> de "Jesus l'Inconnu" que je vous prie de joindre à ma lettre.

Je vous serais très reconnaissant de me tenir au courant de vos démarches auprès de M. Mussolini et de me faire savoir si ma demande a trouvée <sic!> bon accueil.

En vous remerciant de votre aimabilité je vous prie, cher Monsieur, d'agréer <sic!> l'expression de mes sentiments les meilleurs.

D. Merejkovsky

&lt;Милостивый государь,

прилагаю письмо к господину Муссолини, которое я прошу Вас отправить ему или, что, безусловно, было бы лучше, передать лично, если у Вас будет такая возможность. Я также посылаю Вам с этим письмом экземпляр «Иисуса Неизвестного» с автографом, который я прошу Вас приложить к моему письму.

Я был бы очень признателен, если бы Вы держали меня в курсе Ваших действий в отношении господина Муссолини и дали мне знать, удалось ли выполнить мою просьбу.

Выражая благодарность за вашу доброту, я прошу Вас, дорогой друг, принять мои наилучшие пожелания.>

**10. Бемпорад – Мережковскому. 12 февраля 1934 г.**

12 février 1934

B/ef

M. Dimitri Merejkowskij

11 bis Avenue du Colonel Bonnet

PARIS

Cher Maître,

<sup>58</sup> На данный момент нам не удалось отыскать отзывов на эту книгу в итальянских периодических изданиях того времени.

<sup>59</sup> В выпусках газеты "Corriere della Sera" за те месяцы не помещалось никакой статьи Манакорды о Мережковском.

J'ai bien reçu votre lettre du 6 courant contenant la lettre pour Mr. Mussolini, et j'ai reçu aussi l'exemplaire de "Gesù Sconosciuto" avec la dédicace. J'ai disposé pour faire tout parvenir dans les mains du Duce les plus tôt possible. Vous recevrez certainement une réponse. Pour que votre demande aie probabilité d'être accueillié <sic!>, il est nécessaire <sic!> qu'elle ne soit pas recommandée <sic!> par moi, parce-que dans ce cas ont pourrait coire <sic!> à une entente entre vous et moi que n'existe pas. Mr. Mussolini est généreux <sic!> vers les auteurs et je crois que vous pouvez espérer <sic!> une réponse <sic!> favorable.

Agréez, cher Maître, mes salutations bien cordiales.

<Дорогой мэтр,

Я получил Ваше письмо от 6 числа, содержащее письмо для г-на Муссолини, и я также получил экземпляр «Иисуса Неизвестного» с автографом. Я распорядился, чтобы все было передано в руки Дуче как можно скорее. Чтобы Ваша просьба имела большую вероятность быть удовлетворенной, необходимо, чтобы рекомендация исходила не от меня, потому что в этом случае можно было бы предположить соглашение между Вами и мной, чего на самом деле нет. Вы обязательно получите ответ. Господин Муссолини великодушен по отношению к авторам, и я считаю, что вы можете ожидать благоприятный ответ.

Примите, дорогой мэтр, мои самые сердечные пожелания.>

### 11. Бемпорад — Мережковскому. 16 марта 1934 г.

16 mars 1934

B/ef

M. Dimitri Merejkowskij

11 bis avenue du Colonel Bonnet

PARIS

Cher Maître,

Je m'empresse de répondre <sic!> à votre lettre du 7 courant. Je prends bonne note de votre conseil de faire paraître "Jésus l'inconnu" en 3 volumes<sup>60</sup>. Pour le titre en italien je mettrai à la premier partie du Vol. II "L'avvento di Cristo" et a la deuxième partie "La passione".

Je puis vous affirmer que la lettre et le volume que vous avez adressés à M. Mussolini sont dûment parvenus dans ses mains. Je crois que la réponse est retardée par le fait qu'on doit chercher le moyen de vous satisfaire, ce qui n'est pas très facile du point de vue de la burocratie <sic!>.

Agrées <sic!>, cher Maître, mes salutations empressées.

<Дорогой мэтр,

Спешу ответить на Ваше письмо от 7 числа текущего месяца. Я принимаю к сведению Ваш совет издать «Иисуса Неизвестного» в 3-х томах. Что касается названия на итальянском, я помещу в первую часть второго тома "L'avvento di Cristo", а во вторую — "La passione".

Я могу заверить Вас, что письмо и том, которые Вы отправили господину Муссолини, должным образом оказались у него. Я считаю, что ответ откладывается из-за бюрократии. Примите, дорогой мэтр, мои искренние пожелания.>

### 12. Мережковский — Бемпораду. 25 октября 1934 г.

11 bis av. du Colonel Bonnet

PARIS (XVI)

<sup>60</sup> Кроме "Gesù sconosciuto" издательство Бемпорад, после того как его переименовали в Мардзокко, опубликовало также: La missione di Gesù / Traduzione di Renato Poggioli. Firenze: Marzocco, 1937.

25 Octobre 1934

Cher Monsieur,

J'espère que vous ne m'avez pas tout à fait oublié.

En réponse <sic!> à ma lettre d'il y a 9–10 mois Il Duce a donné l'ordre à l'Ambassade d'Italie en France de mettre à ma disposition 5.000 lire pour un voyage en Italie.

Je vous serais infiment <sic!> reconnaissant de m'envoyer avant mon départ (*dans les tous premiers jours de Novembre*) deux exemplaires de "Napoléon"<sup>61</sup> et deux exemplaires de "Jesus l'Inconnu" pour présenter ces ouvrages aux personnes influentes qui pourraient me solliciter une audience auprès de Monsieur Mussolini.

Si vous pouviez me donner quelques bons conseils ou me mettre en relation avec des personnes qui pourraient me faciliter cette audiences <sic!>, je vous en serais également reconnaissant.

Quad le II v. de "Jesus" va-t-il paraître.

Je vous prie, cher Monsieur, de croire à mes sentiments les meilleurs

D. Merejkovsky

<Милостивый государь,

я надеюсь, что Вы не совсем забыли меня.

В ответ на мое письмо 9–10 месячной давности Дуче отдал распоряжение итальянскому посольству во Франции предоставить в мое распоряжение 5000 лир для поездки в Италию.

Я был бы Вам чрезвычайно признателен, если бы Вы прислали мне до моего отъезда (в первых числах ноября) два экземпляра «Наполеона» и два экземпляра «Иисуса Неизвестного», чтобы показать эти работы влиятельным людям, которые могли бы попросить за меня об аудиенции у господина Муссолини.

Если бы Вы могли дать мне несколько полезных советов или познакомить меня с людьми, которые могли бы мне организовать аудиенцию, я также был бы Вам признателен.

Выйдет ли второй том «Иисуса»?

С наилучшими пожеланиями,

Д. Мережковский>

### 13. Бемпорад — Мережковскому. 29 октября 1934 г.

29 octobre 1934

Segreteria B/ef

M. Dimitri Merejkowskij

PARIS

Cher Maître,

J'ai bien reçu votre lettre du 25 courant et je m'empresse de vous faire savoir que la traduction du deuxième volume de "Jésus" est en cours par les soins de Mr. Prof. Poggioli qui se trouve à present <sic!> à Prague<sup>62</sup>. J'espère que la traduction sera prête pour la fin de Novembre, et que l'on pourra commencer à l'imprimer en Décembre.

Je suis très content de savoir que le Duce a mis à votre disposition 5000 lire pour votre voyage en Italie. Comme vous voyez mes previsions <sic!> se sont réalisées et je crois que ce succès est du <sic!> un peu aussi aux bons offices

<sup>61</sup> Имеется в виду издание: Napoleone: l'uomo, la sua vita e la sua storia / Traduzione di Raissa Olkienizkaia Naldi. Firenze: Bemporad, 1931 (переиздано также в 1933 г.).

<sup>62</sup> Ср. Примеч. 13 в Предисловии. Поджолы действительно находился в то время в Праге, где служил секретарем в Институте итальянской культуры (см. *Béghin L. Un comparatista slavista sotto il fascismo: gli anni di formazione di Renato di Poggioli (1928–1838)*, P. 397–398).

de Mr. Sebastiani<sup>63</sup> auquel j'avais parlé de la chose. Je vous envoie, selon votre désir deux exemplaires <sic!> de Napoléon et deux exemplaires de "Jésus inconnu".

J'espère que j'aurais le plaisir de vous voir bientôt à Florence et en attendant de vous présente mes salutations les meilleurs.

<Дорогой мэтр,

Я получил Ваше письмо от 25 числа текущего месяца и спешу сообщить, что перевод второго тома «Иисуса» находится на стадии подготовки господином профессором Поджоли, который находится в настоящее время в Праге. Я надеюсь, что перевод будет готов к концу ноября и что мы сможем отдать его в печать в декабре.

Я очень рад узнать, что Дуче предоставил в Ваше распоряжение 5000 лир на поездку в Италию. Как видите, сбылись мои прогнозы, и я считаю, что этот успех отчасти также обусловлен услугой, оказанной нам господином Себастьяни, с которым я говорил об этом. Я высылаю Вам два экземпляра «Наполеона» и столько же «Иисуса Неизвестного».

Я надеюсь, что буду рад вскоре увидеть Вас во Флоренции, а пока передаю Вам свои наилучшие пожелания.>

#### 14. Мережковский – Бемпорату. 4 декабря 1934 г.

Via Lombardia, 47  
Hôtel Boston  
Roma  
4 Décembre 1934

Cher Monsieur,

Je suis vraiment désolé de ne pouvoir venir à Florence, étant <sic!> obligé pour le faire de sacrifier plus que la moitié <sic!> de mes billets de retour. J'en suis désolé d'autant plus que j'avais l'intention de vous parler de mon nouvel ouvrage "Saint-François d'Assise et le Problème Social". C'est une "vie romantisée" <sic!> de Saint-François et en même temps un tableau historique du grand mouvement religieux <sic!> et social du XIII-e siècle. Les prolégomena de cette vie sont deux études sur Saint-Paul et Saint-Augustin (également, des "vies romantisées" <sic!>)<sup>64</sup>.

Ce volume que je viens de terminer en texte russe, est de la même grandeur que le I-e volume de "Gesù Sconosciuto", c'est à dire environ 350 pages.

Voulez-vous l'éditer <sic!> aux mêmes conditions que "Gesù"? Si oui repondez-moi <sic!> par télégramme pour que je ne traite pas avec d'autres éditeurs dont je prévois les propositions [...] mon audience chez Il Duce.

C'est aujourd'hui, le 4 Décembre, à 6 h.h. <sic!>, que j'aurai cette audience pour lui parler de mon ouvrage sur Saint-François ainsi que d'un autre, sur Dante (dont le titre possible serait "Dante et Mussolini") que j'ai l'intention de faire.

Je reste à Rome jusqu'à Samedi prochain, 8 Décembre (train express, Rome-Paris, midi) et j'espère avoir votre réponse <sic!> avant mon départ.

Je vous prie, cher Monsieur, de croire à mes sentiments les meilleurs

D. Merejkovsky

<Милостивый государь,

мне очень жаль, что я не смогу приехать во Флоренцию, так как был бы вынужден для этого пожертвовать

<sup>63</sup> Ср. Предисловие.

<sup>64</sup> Жизнеописания трех святых были опубликованы в едином томе издательством Мондадори: Tre santi: Paolo, Agostino, Francesco d'Assisi / Traduzione di Laura Malavasi. Milano: Mondadori, 1936.

более чем половиной стоимости обратных билетов. Я сожалею об этом тем более, что намеревался рассказать Вам о своей новой работе «Святой Франциск Ассизский и общественная проблематика». Это «романтизированная жизнь» Святого Франциска и в то же время историческая картина великого религиозного и общественного движения XIII века. Прологомены этой жизни – это два исследования о Святом Павле и Святом Августине (так же в жанре романтизированной биографии).

Этот том, который я только что закончил по-русски, имеет такой же объем, что и первый том «Иисуса Неизвестного», около 350 страниц.

Вы хотите отредактировать его на тех же условиях, что и «Иисуса»? Если да, обозначьте это в письме, чтобы я не договаривался с другими издателями, предложения которых я ожидаю [...] моей аудиейции у дуче.

Именно сегодня, 4 декабря, в 6 часов вечера у меня будет эта аудиенция, чтобы обсудить с Дуче мою работу о Святом Франциске, а также другую, о Данте (возможное название которой будет «Данте и Муссолини»), которую я намерен написать.

Я остаюсь в Риме до следующей субботы, 8 декабря (уезжаю экспрессом Рим-Париж в полдень) и надеюсь получить Ваш ответ до моего отъезда.

С наилучшими пожеланиями,  
Д. Мережковский>

#### 15. Бемпорат – Мережковскому. 5 декабря 1934 г.

5 decembre 1934  
Raccomandata  
V/ef M. Dimitri Merejkowskij  
Via Lombardia, 47  
ROMA

Cher Maître,

J'ai le plaisir de vous accuser reception <sic!> de votre lettre 4 courant et je vous adresse tous mes compliments pour l'audience que vous avez obtenu du Duce.

De la part aussi de mes associés, je vous remercie pour l'offre de l'édition de votre nouveau ouvrage aux conditions que vous m'avez offertes et je vous confirme à ce propos le télégramme <sic!> que je vous ai envoyé: "Acceptons édition Saint-François d'Assise mêmes conditions Gesù Sconosciuto conformément votre offre. Ecrivons. Salutations Remerciements."<sup>65</sup>

Sous ce même pli je vous envoie deux exemplaires du contrat régulièrement <sic!> signé par nous et je vous prie de m'en envoyer un exemplaire avec votre signature.

Je vous prie aussi de réserver à notre Maison l'option pour votre future ouvrage sur "Dante" et j'aimerai bien vous lire à ce propos.

Je regrette vivement de ne pas avoir eût l'occasion de vous serrer la main et je vous envoie l'expression de mes sentiments cordiales.

<Дорогой мэтр,

Я подтверждаю получение Вашего письма от 4 числа текущего месяца и выражаю Вам свою радость в связи с предстоящей аудиейцией у Дуче.

От имени моих коллег я также благодарю Вас за предложение издать Вашу новую работу на предложенных Вами условиях и дублирую содержание телеграммы, которую я Вам отправил: «Давайте примем издание "Франциска Ассизского" на тех же условиях, что и "Иисуса Неизвестного" в соответствии с Вашим

<sup>65</sup> Телеграмма не сохранилась.

предложением. Подробности письмом. С уважением, спасибо».

В этом же письме я отправляю две копии подписываемого нами стандартного договора и прошу Вас прислать мне копию с вашей подписью.

Я также прошу Вас отложить для нашего издательства опцион на Вашу будущую работу о Данте, и я с удовольствием ознакомлюсь с ним.

Я очень сожалею, что у меня не было возможности позвать Вам руку, и посылаю Вам свои самые сердечные пожелания.>

#### 16. Мережковский — Бемпораду. 9 декабря 1934 г.

9 Décembre 1934

Roma Hôtel Boston

Cher Monsieur,

hier, je vous ai télégraphié mes regrets d'avoir manqué l'entrevue avec vous<sup>66</sup>. Je pars à l'instant à Paris et je m'empresse de vous écrire <sic!>.

Je vous remercie bien du bon accueil que vous avez fait à mon livre et je regrette infiniment de ne pouvoir vous renvoyer le contrat signé. Il y a à cela deux difficultés importantes et inattendues <sic!> pour moi. La première c'est la clause concernant l'option pour "Dante": il me serait absolument impossible de faire les mêmes conditions pour cet ouvrage que pour "Jesus" et ne sachant si vous pourriez accepter d'autres conditions, je préfère garder toute ma liberté pour ce livre.

La seconde difficulté, encore plus inattendue <sic!> pour moi et beaucoup plus importante, c'est qu'à l'audience chez Il Duce, il a eu la bonté charmante et qui m'a profondément <sic!> touché, d'exprimer le désir de s'occuper personnellement du placement chez un éditeur de mon ouvrage sur Saint-François d'Assise. J'espère <sic!> que vous comprendrez bien que je ne pouvais pas lui faire des objections et que je n'avais qu'à m'incliner devant sa volonté; j'espère <sic!> aussi que vous ne m'en voudrez pas trop, d'autant plus que je puis vous promettre dès maintenant de faire tout mon possible pour vous garder l'édition <sic!> de "Dante" et si vous le voulez bien, nous en reparlerons au printemps quand je ferai un séjour prolongé à Florence<sup>67</sup>.

Je vous remercie encore une fois, cher Monsieur, de tante votre bonté et je vous prie de croire à mes sentiments les meilleurs  
D. Merejkovsky

<Милостивый государь,

вчера я написал Вам о своих сожалениях по поводу того, что пропустил встречу с Вами. Я сейчас уезжаю в Париж и спешу сообщить Вам об этом.

Я благодарен Вам за хороший отзыв о моей книге и очень сожалею, что не могу вернуть Вам подписанный контракт. В этом есть две важные и неожиданные для меня трудности.

Во-первых, это касается опциона на «Данте»: я был бы не в состоянии работать с книгой на тех же условиях, что и с «Иисусом», и, не зная, согласитесь ли вы на другие условия, я предпочел бы сохранить за этой книгой полную свободу действий.

Вторая трудность, еще более неочевидная для меня и гораздо более важная, заключается в том, что на обозначенной в предыдущих письмах аудиенции Дуче продемонстрировал свое расположение, которое глубоко тронуло меня, выразив желание лично

<sup>66</sup> Ср. телеграмму Мережковского к Бемпораду от 8 декабря 1934 г. (ASGE FB 87.7).

<sup>67</sup> Мережковский возвратился в Италию весной 1936 г.

позаботиться о том, чтобы «Франциск Ассизский» как можно быстрее оказался у издателей. Я надеюсь, Вы поймете, что я не мог возражать ему и что мне оставалось только подчиниться его воле; я также надеюсь, что Вы не будете сильно на меня сердиться, тем более что я могу пообещать Вам прямо сейчас приложить все усилия, чтобы оставить Вам издание «Данте», и, если Вы не возражаете, мы поговорим об этом весной, когда я надолго приеду во Флоренцию.

Я еще раз благодарю Вас, дорогой друг, за вашу доброту и прошу принять мои наилучшие пожелания,  
Д. Мережковский>

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Русское присутствие в Италии в первой половине XX века. Энциклопедия / Ред.-сост. А. д'Амелия, Д. Рици. М.: Политическая энциклопедия, 2019. 863 с.
2. Dizionario biografico degli Italiani. [Электронный ресурс:] <https://www.treccani.it/enciclopedia/>
3. Paggi e Bemporad editori per la scuola: libri per leggere, scrivere e far di conto / A cura di C.I. Salviati. Firenze: Giunti, 2007.
4. *Tranfaglia N., Vittoria A.* Storia degli editori italiani. Bari: Editori Laterza, 2000.
5. *Ларокка Дж.* Эрнесто Кодиньола и русские в Италии: к истории отношений // Русская эмиграция в Италии: журналы, издания и архивы (1900–1940). Salerno: Europa Orientalis, 2015. С. 277–306.
6. *Larocca G.* L'aquila bicipite e il tenero iris. Tracce russe a Firenze nel primo Novecento (1899–1939). Pisa: Pisa University Press, 2018.
7. *Barfucci E.* Il libro delle consolazioni. Firenze: Bemporad, 1926 (переизд. в 1932).
8. *Джулиано Дж.* Рецепция личности и творчества Д.С. Мережковского в Италии в первой половине XX века // Toronto Slavic Quarterly. Summer 2016. № 57. С. 301–319.
9. *Pachmuss T.* Intellect and Ideas in Action: Selected Correspondence of Zinaida Hippus. München: W. Fink, 1972.
10. *Пахмусс Т.* Страницы из прошлого: Из переписки Зинаиды Гиппиус. Frankfurt/M.; Berlin: Peter Lang, 2003.
11. *Полонский В.В.* Отношения писателя с властью в контексте модернизирования ереси: Д.С. Мережковский и Б. Муссолини // Ежегодная Богословская конференция ПСТБИ. Материалы. 2001 г. М.: Изд-во ПСТБИ, 2001. С. 352–357.
12. *Полонский В.В.* Д.С. Мережковский — писатель и политик // Вестник истории, литературы и искусства. Т. 5. М.: Наука, 2008. С. 353–364.
13. *Джулиано Дж.* Русские при «дворе» Муссолини // Персонажи в поиске автора: Жизнь русских в Италии XX века. М.: Русский Путь, 2011. С. 286–294.

14. Луцевич Л. Лицом к лицу. Две встречи // Toronto Slavic Quarterly. Summer 2016. № 57. С. 49–61.
15. Винокурова И. Мережковский и Муссолини: к истории взаимоотношений // Вопросы литературы. 2001. № 2. С. 274–287.
16. Béghin L. Emigrazione russa e editoria italiana fra le due guerre: l'esempio della casa editrice torinese "Slavia" // Русско-итальянский архив V. Русские в Италии / A cura di A. d'Amelia e C. Diddi. Salerno: Europa Orientalis, 2009. P. 291–302.
17. Roghi V. Il dibattito sul diritto d'autore e la proprietà intellettuale nell'Italia fascista // Studi storici. 2007. № 1. P. 203–240.
9. Pachmuss, T. *Intellect and Ideas in Action: Selected Correspondence of Zinaida Hippus*. München: W. Fink, 1972.
10. Pahmuss, T. *Stranicy iz proshlogo: Iz perepiski Zinaidy Gippius* [Pages from the Past: From the Correspondence of Zinaida Gippius]. Frankfurt am Main; Berlin: Peter Lang Publ., 2003. (In Russ.)
11. Polonskiy, V.V. *Otnosheniya pisatelya s vlastyu v kontekste modernizirovaniya eresi: D.S. Merezhkovskij i B. Mussolini* [The Writer's Relations with the Authorities in the Context of the Modernization of Heresy: D.S. Merezhkovsky and B. Mussolini]. *Ezhegodnaya Bogoslovskaya konferenciya PSTBI. Materialy. 2001 g.* [Annual Theological Conference of the Orthodox St. Tikhon Theological Institute. Materials. 2001]. Moscow: Izd-vo PSTBI Publ., 2001, pp. 352–357. (In Russ.)

## REFERENCES

1. *Russkoe prisutstvie v Italii v pervoj polovine XX veka. Enciklopediya. Red.-sost. A. d'Ameliya, D. Ricci* [The Russian Presence in Italy in the First Half of the 20<sup>th</sup> Century. Encyclopedia. Ed.-comp. A. d'Amelia, D. Rizzi]. Moscow: Politicheskaya enciklopediya Publ., 2019. 863 p. (In Russ.)
2. Dizionario biografico degli Italiani. [Electronic Resource] <https://www.treccani.it/enciclopedia/>
3. Paggi e Bemporad editori per la scuola: libri per leggere, scrivere e far di conto A cura di C.I. Salviati. Firenze: Giunti, 2007. (In Italian)
4. Tranfaglia, N., Vittoria A. Storia degli editori italiani. Bari: Editori Laterza, 2000. (In Italian)
5. Larocca, G. *Ernesto Codignola i russkie v Italii: k istorii otnoshenij* [Ernesto Codignola and the Russians in Italy: Towards the History of Relations]. *Russkaya emigraciya v Italii: zhurnaly, izdaniya i arhivy (1900–1940)* [Russian Emigration in Italy: Magazines, Publications and Archives (1900–1940)]. Salerno: Europa Orientalis Publ., 2015, pp. 277–306. (In Russ.)
6. Larocca, G. *L'aquila bicipite e il tenero iris. Tracce russe a Firenze nel primo Novecento (1899–1939)*. Pisa: Pisa University Press, 2018. (In Italian)
7. Barfucci, E. *Il libro delle consolazioni*. Firenze: Bemporad, 1926 (Reissue of 1932). (In Italian)
8. Giuliano, G. *Receptiya lichnosti i tvorchestva D.S. Merezhkovskogo v Italii v pervoj polovine XX veka* [Reception of D.S. Merezhkovsky's Personality and Creativity in Italy in the First Half of the 20<sup>th</sup> Century]. Toronto Slavic Quarterly. Summer 2016, No. 57, pp. 301–319. (In Russ.)
12. Polonskiy, V.V. *D.S. Merezhkovskij – pisatel i politik* [D.S. Merezhkovsky – Writer and Politician]. *Vestnik istorii, literatury i iskusstva. T. 5* [Bulletin of History, Literature and Art. Vol. 5]. Moscow: Nauka Publ., 2008, pp. 353–364. (In Russ.)
13. Giuliano, G. *Russkie pri "dvore" Mussolini* [Russians at Mussolini's "Court"]. *Personazhi v poiske avtora: Zhizn russkih v Italii XX veka* [Characters in Search of the Author: The Life of Russians in Italy of the 20<sup>th</sup> Century]. Moscow: Russkij Put Publ., 2011, pp. 286–294. (In Russ.)
14. Lucevich, L. *Licom k licu. Dve vstrechi* [Face to Face. Two Meetings]. Toronto Slavic Quarterly. Summer 2016, No. 57, pp. 49–61. (In Russ.)
15. Vinokurova, I. *Merezhkovskij i Mussolini: k istorii vzaimootnoshenij* [Merezhkovsky and Mussolini: Towards the History of Relations]. *Voprosy literatury* [Topics in the Study of Literature]. 2001, No. 2, pp. 274–287. (In Russ.)
16. Béghin, L. Emigrazione russa e editoria italiana fra le due guerre: l'esempio della casa editrice torinese "Slavia". *Russko-italyanskij arhiv V. Russkie v Italii* [Russian-Italian Archive V. Russians in Italy]. A cura di A. d'Amelia e C. Diddi. Salerno: Europa Orientalis Publ., 2009, pp. 291–302. (In Italian)
17. Roghi, V. Il dibattito sul diritto d'autore e la proprietà intellettuale nell'Italia fascista. Studi storici. 2007. No. 1, pp. 203–240. (In Italian)

Дата поступления материала в редакцию: 12 ноября 2023 г.  
Статья поступила после рецензирования и доработки: 7 января 2024 г.  
Статья принята к публикации: 15 февраля 2024 г.  
Дата публикации: 30 апреля 2024 г.

Received by Editor on November 12, 2023  
Revised on January 7, 2024  
Accepted on February 15, 2024  
Date of publication: April 30, 2024